

Gen

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֲתָךְ כִּי- הַתַּבָּחַ אֶל- בֵּיתְךָ וְכָל- אֶתְךָ בֹּא- לְנֹחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר
tu per- l'-arca a- tuo-casa e-tutto- tu venire- a-Noè l'Eterno e-disse
[H0853](#) [H8392](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5146](#) [H3068](#) [H0559](#)
: הַזֶּה בְּדוֹר לְפָנַי צָדִיק רְאִיתִי
il-questo in-il-generazione davanti-me giusto io-avere-visto
[H2088](#) [H1755](#) [H6440](#) [H6662](#) [H7200](#)

E l'Eterno disse a Noè: "Entra nell'arca tu con tutta la tua famiglia, poiché t'ho veduto giusto nel mio cospetto, in questa generazione.

2
וְאִשְׁתּוֹ אִישׁ שִׁבְעָה שִׁבְעָה לָּךְ תִּקַּח- הַטְּהוֹרָה הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל
e-suo-mate maschio sette sette per-te-stesso prendere- il-pulire la-bestia da-tutto
[H0802](#) [H0376](#) [H7651](#) [H7651](#) [H3947](#) [H2889](#) [H0929](#) [H3605](#)
: וְאִשְׁתּוֹ אִישׁ שְׁנַיִם הִיא טְהוֹרָה לֹא אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה וּמִן-
e-suo-mate maschio due ella pulire non che la-bestia e-da-
[H0802](#) [H0376](#) [H8147](#) [H1931](#) [H2889](#) [H3808](#) [H0929](#)

D'ogni specie di animali puri prendine sette paia, maschio e femmina; e degli animali impuri un paio, maschio e femmina;

3
זֶרַע לְחַיֹּת וַיִּקְבְּחָ וְזָכָר שִׁבְעָה שִׁבְעָה הַשָּׁמַיִם מִעוֹף הַמַּעוֹף גַּם
seme a-custodire-vivo e-femmina maschio sette sette i-cieli da-uccello-di anche
[H2233](#) [H2421](#) [H5347](#) [H2145](#) [H7651](#) [H7651](#) [H8064](#) [H5775](#) [H1571](#)
: הָאָרֶץ כָּל- פָּנָי וְעַל-
la-terra tutto- volto-di sopra-
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#)

e parimente degli uccelli dei cieli prendine sette paia, maschio e femmina, per conservarne in vita la razza sulla faccia di tutta la terra;

4
יּוֹם אַרְבָּעִים הָאָרֶץ עַל- מִמְטֵיר אֲנֹכִי שִׁבְעָה עוֹד לְיָמַי כִּי
giorno quaranta la-terra sopra- causing-a-pioggia io sette ancora in-giorni per-
[H3117](#) [H0705](#) [H0776](#) [H4305](#) [H0595](#) [H7651](#) [H5750](#) [H3117](#)
מֵעַל וְאִשְׁתִּי עָשִׂיתִי אֲשֶׁר הַיְקוּם כָּל- אֶת- וּמְחִיתִי לַיְלָה וְאַרְבָּעִים
da-sopra io-fece che il-existence tutto- - e-io-will-wipe-fuori notte e-quaranta
[H3351](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3915](#) [H0705](#)
: הָאֲדָמָה פָּנָי
il-suolo volto-di
[H0127](#) [H6440](#)

poiché di qui a sette giorni farò piovere sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti, e sterminerò di sulla faccia della terra tutti gli esseri viventi che ho fatto".

5
: יְהוָה צִוָּהוּ אֲשֶׁר- כָּל- גַּם וַיַּעַשׂ
l'Eterno comandò-lui che- secondo-a-tutto Noè e-fece
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5146](#)

E Noè fece tutto quello che l'Eterno gli avea comandato.

הָאָרֶץ:	עַל-	מַיִם	הָיָה	וְהַמַּבּוּל	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֶּן-	וְנֹחַ	6
la-terra	sopra-	acqua	fu	e-il-flood	anno	centinaia	sei	figlio-di-	e-Noè	
H0776		H4325	H1961	H3999	H8141	H3967	H8337		H5146	

Noè era in età di seicento anni, quando il diluvio delle acque inondò la terra.

הַתְּבָה	אֶל-	אִתּוֹ	בָּנָיו	וּנְשֵׁי-	וְאִשְׁתּוֹ	וּבָנָיו	נֹחַ	וַיָּבֵא	7
l'-arca	a-	con-lui	suoi-figli	e-mogli-di-	e-sua-moglie	e-suoi-figli	Noè	e-venne	
H8392	H0413	H0854		H0802	H0802		H5146	H0935	

הַמַּבּוּל:	מִי	מִפְּנֵי
il-flood	acque-di	da-davanti
H3999	H4325	H6440

E Noè, coi suoi figliuoli, con la sua moglie e con le mogli de' suoi figliuoli, entrò nell'arca per scampare dalle acque del diluvio.

וְכָל	הָעוֹף	וּמִן-	טָהֳרָה	אֵינְנָה	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן-	תְּהַוְרָה	הַבְּהֵמָה	מִן-	8
e-tutto	il-uccello	e-da-	pulire	non-è	che	la-bestia	e-da-	il-pulire	la-bestia	da-	
H3605	H5775		H2889	H0369		H0929		H2889	H0929		

אֲשֶׁר-	עַל-	רִמָּשׁ	אֲשֶׁר-
che-	sopra-	creeps	che-
	H0127	H7430	

Degli animali puri e degli animali impuri, degli uccelli e di tutto quello che striscia sulla terra,

צִוָּה	כְּאֲשֶׁר	וּנְקֵבָה	זָכָר	הַתְּבָה	אֶל-	נֹחַ	אֶל-	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
comandò	come-	e-femmina	maschio	l'-arca	a-	Noè	a-	venne	due	due	
H6680		H5347	H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	

אֱלֹהִים	אֶת-	נֹחַ:
Dio	-	Noè
H0430	H0853	H5146

vennero delle coppie, maschio e femmina, a Noè nell'arca, come Dio avea comandato a Noè.

הָאָרֶץ:	עַל-	הָיוּ	הַמַּבּוּל	וּמִי	הַיָּמִים	לְשִׁבְעַת	וַיְהִי	10
la-terra	sopra-	furono	il-flood	e-acque-di	il-giorni	a-sette-di	e-fu	
H0776		H1961	H3999	H4325	H3117	H7651	H1961	

E, al termine dei sette giorni, avvenne che le acque del diluvio furono sulla terra.

עָשָׂה	בְּשִׁבְעָה-	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	נֹחַ	לְחַיֵּי-	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ-	בְּשָׁנָה	11
teen	in-sette-	il-secondo	in-il-mese	Noè	di-vita-di-	anno	centinaia	sei-	in-anno-di	
H6240	H7651	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141	

רָבָה	תְּהוֹם	מַעֲיֵנֹת	כָּל-	נִבְקְעוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	לְחֹדֶשׁ	יוֹם
grande	profondo	springs-di	tutto-	burst-aprire	il-questo	in-il-giorno	del-mese	giorno
	H8415	H4599	H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117

נִפְתְּחוּ:	הַשָּׁמַיִם	וְאֲרָבֹת
furono-aprì	i-cieli	e-finestre-di
	H8064	H0699

L'anno seicentesimo della vita di Noè, il secondo mese, il diciassettesimo giorno del mese, in quel giorno, tutte le fonti del grande abisso scoppiarono e le cateratte del cielo s'aprirono.

לַיְלָה:	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל-	הַגֶּשֶׁם	וַיְהִי	12
notte	e-quaranta	giorno	quaranta	la-terra	sopra-	il-pioggia	e-fu	
H3915	H0705	H3117	H0705	H0776		H1653	H1961	

E piovve sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti.

13
 גֹּתְנֹחַ בְּנֵי-יִפֶּת וְחָם וְשֵׁם-נֹחַ בָּא הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֶצְמוֹ
 Noè figli-di- e-Iafet e-Cam e-Sem- Noè venne il-questo il-giorno in-molto
[H5146](#) [H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H5146](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#)

וְאִשְׁתּוֹ וְשְׁלֹשֶׁת נָח וְשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי-בְנֵי אֹתָם אֶל-הַתֵּבָה:
 e-moglie-di e-tre-di mogli-di- suoi-figli con-loro a- l'-arca
[H0802](#) [H7969](#) [H5146](#) [H0802](#) [H8392](#) [H0413](#) [H0854](#)

In quello stesso giorno, Noè, Sem, Cam e Jafet, figliuoli di Noè, la moglie di Noè e le tre mogli dei suoi figliuoli con loro, entrarono nell'arca:

14
 הֵמָּה וְכָל-לְמִינָהּ הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
 secondo-a-suo-kind la-bestia e-tutto- secondo-a-suo-kind il-vivendo-creature e-tutto- essi
[H4327](#) [H0929](#) [H3605](#) [H4327](#) [H3605](#) [H1992](#)

וְכָל-הָעוֹף הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ הָרֹמֵשׁ הָרֹמֵשׁ וְכָל-לְמִינָהּ
 il-uccello e-tutto- secondo-a-suo-kind la-terra sopra- il-strisciante il-strisciante-cosa e-tutto-
[H5775](#) [H3605](#) [H4327](#) [H0776](#) [H7430](#) [H7431](#) [H3605](#)

לְמִינָהּ כָּל-צִפּוֹר כָּל-כְּנָף:
 secondo-a-suo-kind ogni- uccello ogni secondo-a-suo-kind
[H3671](#) [H3605](#) [H6833](#) [H3605](#) [H4327](#)

essi, e tutti gli animali secondo le loro specie, e tutto il bestiame secondo le sue specie, e tutti i rettili che strisciano sulla terra, secondo le loro specie, e tutti gli uccelli secondo le loro specie, tutti gli uccelletti, tutto quel che porta ali.

15
 וַיָּבֵאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבְּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ
 in-esso che- il-carne da-tutto- due due l'-arca a- Noè a- e-venne
[H1320](#) [H3605](#) [H8147](#) [H8147](#) [H8392](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיָּחַי רֵיחַ חַיִּים:
 breath-di vita
[H7307](#)

D'ogni carne in cui è alito di vita venne una coppia a Noè nell'arca:

16
 וַתָּבֵאוּ אֵלָיו וַתִּקַּבְהוּ וְזָכָר וְהִבְאִים מִכָּל-בְּשַׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
 Dio lui comandò come- venne carne da-tutto- e-femmina maschio e-il-venendo
[H0430](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0935](#) [H1320](#) [H3605](#) [H5347](#) [H2145](#) [H0935](#)

וַיִּסְגֹּר וַיִּתְּנָה בְּעֶדְרוֹ:
 e-shut l'Eterno dietro-lui
[H1157](#) [H3068](#) [H5462](#)

venivano maschio e femmina d'ogni carne, come Dio avea comandato a Noè; poi l'Eterno lo chiuse dentro l'arca.

17
 וַיְהִי וַיִּשְׂאוּ אֶת-הַתֵּבָה וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת-הָאָרֶץ עַל-יּוֹם אַרְבָּעִים
 - e-alzò le-acque e-aumentò la-terra sopra- giorno quaranta il-flood e-fu
[H0853](#) [H5375](#) [H4325](#) [H0776](#) [H3117](#) [H0705](#) [H3999](#) [H1961](#)

וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ:
 e-esso-si-alzò l'-arca
[H0776](#) [H8392](#)

E il diluvio venne sopra la terra per quaranta giorni; e le acque crebbero e sollevarono l'arca, che fu levata in alto d'in su la terra.

18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּגְבְּרוּ עַל-הָאָרֶץ וַתִּגְדָּה הָאָרְצָה עַל-
 sopra- grandemente e-aumentò le-acque e-prevailed
[H3966](#) [H1396](#) [H4325](#) [H8392](#) [H3212](#) [H0776](#)

פְּנֵי הַמַּיִם :
 le-acque volto-di
[H4325](#) [H6440](#)

E le acque ingrossarono e crebbero grandemente sopra la terra, e l'arca galleggiava sulla superficie delle acque.

19 וַתִּגְדָּה הָאָרְצָה עַל-מְאֹד מְאֹד וַיִּכְסּוּ כָל-
 tutto- grandemente grandemente prevailed e-il-acque
[H3966](#) [H3966](#) [H1396](#) [H4325](#) [H3680](#) [H0776](#)

הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם :
 il-monti il-alto che- sotto tutto- i-cieli
[H1364](#) [H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H2022](#)

E le acque ingrossarono e oltremodo sopra la terra; e tutte le alte montagne che erano sotto tutti i cieli, furon coperte.

20 חֲמִשָּׁה עָשָׂר אַמָּה מִלְּמַעְלָה נִגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים :
 teen cinque da-sopra cubito prevailed e-furono-copri il-monti
[H6240](#) [H2568](#) [H4605](#) [H1396](#) [H4325](#) [H3680](#) [H2022](#)

Le acque salirono quindici cubiti al disopra delle vette dei monti; e le montagne furon coperte.

21 וַיִּנּוּעַ כָּל-וּבֶשֶׂר וּבְשָׂר וּבְחַיָּה הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ בְּעוֹף הַבְּהֵמָה
 e-expired tutto- carne il-strisciante sopra- la-terra in-il-uccello e-in-il-bestia
[H1478](#) [H3605](#) [H1320](#) [H7430](#) [H0776](#) [H5775](#) [H0929](#)

וּבְכָל-וּבְחַיָּה וּבְכָל-הָאָרֶץ עַל-הָאָרֶץ וְכָל-
 e-in-tutto- e-in-il-vivendo-creature il-brulicante il-brulicante-cosa sopra- la-terra e-tutto
[H3605](#) [H8318](#) [H8317](#) [H0776](#) [H3605](#)

הָאָדָם :
 l'-uomo
[H0120](#)

E perì ogni carne che si muoveva sulla terra: uccelli, bestiame, animali salvatici, rettili d'ogni sorta striscianti sulla terra, e tutti gli uomini.

22 כָּל אֲשֶׁר נְשָׂמַת-רוּחַ חַיִּים בְּאֲפִיּוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בְּחַרְבָּה
 tutto che breath-di- spirito-di vita in-suo-nostrils da-tutto che in-il-secco-terra
[H3605](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0639](#) [H3605](#) [H2724](#)

מָתוּ :
 morì
[H4191](#)

Tutto quello ch'era sulla terra asciutta ed aveva alito di vita nelle sue narici, morì.

23 וַיִּמַח אֶת-כָּל-וְהִיְקוּם אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-
 e-wiped-fuori tutto- che il-existence sopra- che il-suolo volto-di da-uomo a-
[H0853](#) [H3605](#) [H3351](#) [H6440](#) [H0127](#) [H5704](#) [H0120](#) [H5704](#)

בְּהֵמָה עַד-רֹמֵשׁ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם מִן-הָאָרֶץ וַיִּמַּחוּ וַיִּמַּחוּ וַיִּמַּחוּ
 a- bestia e-a- strisciante-cosa e-ess- furono-wiped-fuori i-cieli uccello-di e-
[H5704](#) [H0929](#) [H7431](#) [H5704](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0776](#)

וַיִּשָּׂא אֶת-נֹחַ וְאֶשְׂרֵי לָוָן אִתּוֹ בְּתֵבָה :
 e-rimase solo- Noè e-quelli con-lui in-il-arca
[H7604](#) [H0389](#) [H5146](#) [H0854](#) [H8392](#)

E tutti gli esseri che erano sulla faccia della terra furono sterminati: dall'uomo fino al bestiame, ai rettili e agli uccelli del cielo; furono sterminati di sulla terra; non scampò che Noè con quelli ch'eran con lui nell'arca.

יום:	וימאת	חמשים	הארץ	על-	המים	וייברו	24
giorno	e-cento	cinquanta	la-terra	sopra-	le-acque	e-prevailed	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

E le acque rimasero alte sopra la terra per centocinquanta giorni.